

2. Vinogradov V. V. *Izbrannye trudy. Istorija russkogo literaturnogo jazyka* [Selected works. History of Russian literary language]. Moscow, Prosveshhenie publ., 1978, 297 p.
3. Koduhov V. I. *Vvedenie v jazykoznanie* [Introduction to linguistics]. 2nd ed. Moscow, Prosveshhenie publ., 1987, 228 p.
4. *Literaturnyj jenciklopedicheskij slovar'* [Literary encyclopaedic dictionary]. Ed. by V. M. Kozhevnikov, P. A. Nikolaev, L. G. Andreev, N. I. Balashov, A. G. Bocharov [et al.]. Moscow, Sovetskaja jenciklopedija publ., 1987, 752 p.
5. Raevskaja I. V. *Dinamika razvitija jazykovoju situacii v Italii na rubezhe XX–XXI vekov* [Dynamics of language situation in Italy at the turn of XX–XXI centuries]. Kiev, 2009, pp. 86–93.
6. Saleeva M. V. *Ital'janskij jazyk i dialekty: sovremennoe sostojanie* [Italian and dialects: current state]. *Vestnik Mozyr'skogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. Shemyakina* [Bulletin of Mozyr state pedagogical University. Shemyakin], 2015, no. 46, pp. 135–140.
7. Franchesco de Sanktis. *Istorija ital'janskoj literatury: in 2 vol.* [History of Italian literature: in 2 vol.]. Moscow, Inostrannaja literature publ., 1964, vol. 2, 648 p.
8. *Jazykoznanie. Bol'shoj jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistics. Large encyclopaedic dictionary]. Chief editor V. N. Jarceva. 2nd ed. Moscow, Bol'shaja Rossijskaja jenciklopedija publ., 1998, 685 p.
9. Cardinali F., Borelli P. *Dizionario Della Lingua Italiana* [Dictionary of the Italian Language]. – Charleston : BiblioLife publ., 2009, 842 p.
10. Dardano M., Trifone P. *Grammatica italiana con nozioni di linguistica* [Italian grammar with notions of linguistic]. 3rd ed. Bologna, Zanichelli publ., 1995, 789 p.
11. Camilleri A. *Il campo del vasaio* [The potter's field]. Available at: <http://thepiratebay.se>.
12. Available at: www.vigata.org.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОЭЗИИ АННЫ АХМАТОВОЙ И ЛИ ЦИНЧЖАО

Фу Цзао, магистр, старший преподаватель, Суйхуаский университет (Китай), 152061, пров. Хэйлунцзян, г. Суйхуа, район Бэйлинь, ул. Хуанхэ, 18, Китайская Народная Республика, e-mail: fujiao@mail.ru.

Лу Цяоци, магистрант, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6.

Стихи занимают большое место и играют важную роль в нашей жизни. В истории литературы всегда появляются замечательные поэты. У каждого великого поэта своя особенность и стиль творчества, и те всегда связаны с особенностью характера поэта и социальным фоном его местонахождения. Особое впечатление на читателей произвели их стихи и доставили большое удовольствие. Их стихи гармоничны с душой человека. Анна Андреевна Ахматова – представитель акмеизма, одна из талантливейших русских поэтесс, которая имеет невероятный дар передать свои чувства и видение с помощью стихов. При каждом чтении произведений Анны Андреевны Ахматовой невольно возникают мысли о талантливой китайской поэтессе – Ли Цинчжао. Ли Цинчжао – известная китайская поэтесса времен династии Сун, представитель лирической школы. У этих двух уникальных поэтесс некоторое сходство. Все они получили большие успехи в литературном круге, и оставили немало богатств мировому культурному наследию. В данной статье рассматриваются их похожий фон рождения, похожий жизненный путь, похожая трансформация творческого стиля и похожие удивительные успехи А. Ахматовой и Ли Цинчжао в искусстве.

Ключевые слова: А. Ахматова, Ли Цинчжао, жизненные переживания, стиль работы, успех в искусстве, поэзия

CONTRASTIVE ANALYSIS OF POETRY
BY ANNA AHMADOVA AND LI QINGZHAO

Fu Jiao, Master, Senior Lecturer, University of Suihua (China), 152061, Heilongjiang, Suihua city, Beilin district, 18 Huanghe st., People's Republic of China, e-mail: fujiao@mail.ru.

Lu Qiaoqi, Undergraduate Student, State Institute of Russian Language of A.S. Pushkin, 117485, Russia, Moscow, 6 Academician Volgin st.

Poetry occupies an important position in our life and plays an important role. There have always been excellent poets in the history of literature. Each poet has his/her own characteristics and style of writing, which are closely related to the poet's character and social background. Their poems brought the readers deep impressions and great pleasure. They can make psychic communications with their readers through their poems. Anna Andreyevna Akhmatova is a representative of the Acme School and one of the most talented poets in Russia. Her talent enabled her to express what she saw and felt in poetry. Whenever one reads Anna Andreyevna Akhmatova's works, he/she can't help thinking of Li Qingzhao, a brilliant female poet in the history of Chinese literature. Li Qingzhao is a representative figure of the graceful poets in the Song Dynasty of China. These two unique poets have some similarities. They have made remarkable achievements in the literary world and left valuable wealth for the world cultural heritage. This thesis focuses on their similarities on birth background, life experiences, changes in their writing styles and amazing artistic achievements.

Keywords: Anna Akhmatova, Li Qingzhao, life experience, style of works, artistic achievement, poetry

Ознакомившись со сборником «Вечер», я первый раз услышала имя Ахматовой. У этой поэтессы лёгкий слог, только парой слов она может завладеть сердцем читателей. Читаешь и не можешь остановиться, долго вдумываешься в смысл стиха, при этом получаешь большое удовольствие и приятные воспоминания. Кажется, что была знакома с таким чувством. Вдруг вспоминаю, что у меня одинаковое ощущение, когда читаю стихи Ли Цинчжао. Именно поэтому хотела бы глубже изучить, в чем сходства этих двух поэтесс, которые потрясли мою душу.

1. Похожий фон рождения А. Ахматовой и Ли Цинчжао. Анна Андреевна Ахматова – известная русская поэтесса, в молодости примыкала к акмеистам, её называли «луной русской поэзии». Всем известно, что создателем современного русского литературного языка и «солнцем русской поэзии» является Пушкин. Так, искусное мастерство Ахматовой, которая стоит рядом с Пушкиным, безусловно, огромно. В девичестве фамилия Ахматовой – Горенко, по первому мужу – Горенко-Гумилёва. Ахматова родилась в одесском районе в интеллигентной семье 23 июня 1889 г. В 11 лет семья переехала в пригород Санкт-Петербурга – Царское Село (город Пушкин), где Анна Горенко стала ученицей Мариинской женской гимназии, и начала писать стихи [1, с. 590].

Ли Цинчжао родилась 13 марта 1084 г. в Чжанцю Циджоу (сейчас – Цзинань провинции Шаньдун), ее псевдоним – Иань Цзюйши. Известная поэтесса времен династии Сун, представитель лирической школы, имеет название «самая талантливая женщина за прошедшие тысячи лет». Ли Цинчжао родилась в образованной семье, ее отец Ли Гэйэй был Цзиньши (высшая степень в системе государственных экзаменов) и учеником великого поэта Су Ши. Внучкой Чжуаньюань Ван Гунчэнь (победитель на столичных экзаменах, первый кандидат на высокую должность) является ее мать. В семье Ли Цинчжао с детства воспитывалась в атмосфере любви к искусству и литературе.

Хотя эти две поэтессы, которые оставили глубокий след в истории литературы своих стран, жили в разных эпохах, разница в которых более 800 лет, всё же у них много общего. Они создавали один за другим живой образ женщин со своей уникальной женской точки зрения, и оставили много выдающихся стихотворений мировой поэзии.

2. Похожий жизненный путь А. Ахматовой и Ли Цинчжао. Открыв картину в свитке, мы с удивлением заметили, что жизненный путь у Ли Цинчжао удивительно схож с жизнью Ахматовой, как будто существовала другая Ахматова, живущая в другом месте мира.

Во-первых, и Ахматова, и Ли Цинчжао родились в семьях, наполненных знаниями и культурой. Хотя отец Ахматовой был против того, что Ахматова писала стихи, даже запретил ей подписывать стихи фамилией Горенко, влияние семейного воспитания все-таки сказалось на отличной литературной подготовленности поэтессы, а у родителей Ли Цинчжао была богатая коллекция книг, которая заложила у Ли Цинчжао прочный литературный фундамент. Обе поэтессы стали известными в ранней юности. В 1912 г. вышла первая книга Ахматовой – сборник «Вечер», и через два года вышли знаменитые «Чётки». Эти два сборника стихов эстетизма сделали Ахматову известной. Так же, уже в ранней юности, и Ли Цинчжао смогла создать известное стихотворение на мотив «Как во сне» и «Оду Джун Син в У Си», созданную в жанре Джан Вэньцзянь.

Во-вторых, обе поэтессы вышли замуж за известных поэтов в свое время. В 1910 г. после окончания университета Ахматова вышла замуж за Гумилева, с которым встречалась 6 лет. Но они развелись в 1917 г. Эти два поэта, которые стремились к свободе, считали, что развод – лучший выбор. Ли Цинчжао в 18 лет вышла замуж за Джао Мин, учащегося государственной академии. Их семейная жизнь была очень счастливой и гармоничной. К несчастью, Чжао Минчэн в августе 1129 г. скончался от болезни в Цзянькане (присваиваемое царствованию императора Гаоцзун династии Южной Сун) в Цзянькане (сейчас – Нанкин провинции Цзянсу).

Стихи обеих поэтесс наполнены стремлением к любви и восхищением ею, и это неразрывно связано с браком и их жизнью в любви. К тому же, невольно улыбнешься, вспомнив, что успехи на поприще искусства у этих двух поэтесс гораздо значительнее, чем у их мужей, «настоящих мужчин».

В-третьих, жизненный опыт среднего и позднего возраста у поэтесс тоже весьма похож: обе они творили в эпоху общественных потрясений и исторических преобразований. Ахматова пережила Октябрьскую революцию и Отечественную войну, в более поздние годы подверглась преследованию фашистов. Но с рождения и до последних дней своих она не изменяла ее любимой Родине. В горькие дни, на стыке мистики и реальности, поэтесса достигла творческой вершины. Ахматова написала поэму «Реквием» и «Поэму без героя». Она чувствовала скорбь и невзгоды народа Родины своей материнской душой.

В поздние годы Ли Цинчжао её стране тоже предстояли огромные исторические перемены. В 1127 г. северное государство Цзинь захватило город Бянькин (столица династии южной Сун, сейчас – Кайфэн провинции Хэнань), Хуэйцзун (восьмой император династии южной Сун) и его сын Циньцзун (девятый император династии южной Сун) попали в руки захватчиков, а Гаоцзун (десятый император династии южной Сун, девятый сын Хуэйцзуна) бежал, и Чжао Минчэн скончался в следующем году в Цзянькане. Жизнь Ли Цинчжао в старости была печальной. Но даже в таком положении Ли Цинчжао не опустила руки, а взялась за кисть и написала такие поэмы, как «Шэншэнмань», «Юнши» и «Сяжицзюцзюй».

3. Похожая трансформация творческого стиля А. Ахматовой и Ли Цинчжао. В ранний период произведения обеих поэтесс наиболее лирические и выражают личные настроения и переживания, а в средний и поздний

периоды содержание произведений более богатое и насыщенное патриотическими чувствами.

Языковой стиль раннего творчества Ахматовой лаконичный и натуральный, образы персонажей полные и прямые, Ахматова смотрела на мир и жизнь с женской точки зрения. Пушкин оказал глубокое влияние на творчество Ахматовой, которое в основном наследует традиции русской поэзии и русского реалистического романа. В ее произведениях освещается одиночество поэтессы и выражается стремление к настоящей любви, часто эти произведения живописуют душу человека. В ранние годы поэзия Ахматовой сентиментальная и лирическая. Например, в стихотворении «Сжала руки под темной вуалью...», которое написано в 1911 г., разыгрывается любовная драма между двумя людьми с помощью простых описаний: «Отчего ты сегодня бледна? / – Оттого, что я терпкой печалью / Напоила его допьяна. / Как забуду? Он вышел, шатаясь. / Искривился мучительно рот... / Я сбежала, перил не касаясь, / Я бежала за ним до ворот. / Задыхаясь, я крикнула: "Шутка / Все, что было. Уйдешь, я умру". / Улыбнулся спокойно и жутко / И сказал мне: "Не стой на ветру"» [2, с. 8].

Но приход Октябрьской революции изменил как жизнь Ахматовой, так и ее творческий стиль. В это время в обществе произошел серьезный раскол, творческая интеллигенция покидала Родину. Но Ахматова твердо стояла на своих позициях. В стихотворении «Мне голос был. Он звал утешно...», которое написано в 1917 г., четко выражается ее непоколебимое убеждение о том, что ей необходимо оставаться на Родине: «Он говорил: Иди сюда / Оставь свой край глухой и грешный. / Оставь Россию навсегда. / Я кровь от рук твоих отмою, / Из сердца выну чёрный стыд, / Я новым именем покрою / Боль поражений и обид. / Но равнодушно и спокойно / Руками я замкнула слух, / Чтoб этой речью недостойной / Не осквернялся скорбный дух» [3].

Ахматова задумалась над эпохой и реалией. Даже в самые жестокие и беспокойные 30-е гг., когда ее сын был арестован дважды, она не отвергла Родину. После того, как она пережила ряд невзгод, воля поэтессы еще больше окрепла, чувство патриотизма и беспокойство за судьбу Родины и народа возросло. Ахматова любит эту раненую землю и страдающий народ, живущий на ней, материнской любовью.

Трансформация Ли Цинчжао более очевидна. Она сама является представителем лирической школы. Ее стихотворения совпадают с массовыми эстетическими восприятиями, язык изящно выраженный, и она прекрасно владеет очерком. В ее стихах ранних времен в основном отражаются жизнь в гинеее, сельская природа и грусть разлуки. Читая ее стихи, как будто находимся в картине, идем, шаг за шагом, и чувствуем, как увлекательно повествует поэтесса. Беззаботная жизнь девушки ощущается во всем написанном. Стихотворение «Слива-мэй с подрезанными ветвями» Ли Цинчжао очень известное и в нем полностью выражается особенность её творчества: «Красный корень фужуна отблагоухал, / Осень яшмой покрыла траву. / Разметав на ветру полы летних одежд, / В орхидейном челне одиноко плыву... / Кто из-за облаков, наконец, привезёт / Весть от Вас, что, как воздух, нужна? / Строй гусей иероглифом в небе плывёт, / Вновь над Западной башней круглится луна... / Рассыпают цветы по воде лепестки, / А река устремляется вдаль. / Друг о друге мы думой единой близки, / Нас обоих в разлуке снедает печаль. / Не измерить ничем силу нашей любви, / Ничему её не победить. / Хоть и грустно насулены брови мои, / Сердцу только отрадней любить!» [4]. Язык тонкий и красивый во всем стихотворении, совершенно лишенный кокетства. Чувство тоски живо сказывается.

После того, как Ли Цинчжао переправилась на юг, смерть мужа нанесла большой удар по ней, крушение государства тоже наложило очевидный отпечаток на её дальнейшее творчество. Стихотворения Ли Цинчжао в это время

совершенно изменились, от изящества к горечи и одиночеству, которые наполняли душу поэтессы, скорбящей за судьбу многострадальной Родины. В скитании она часто скучала по Родине. И это можно заметить в ее стихотворениях Цы на мелодию «Бодисатва инородец», «Бабочка, тоскующая по цветку», «Модуляция – весь двор покрыт душистыми травами», «Звук за звуком» и «Одиноким гусик». Здесь четко видно, как выражаются тоска по Родине и печаль от личных неудач. Мы можем проследить эти чувства через стихотворение «Весна в Улине»: «И ветер затих, и увяли цветы, / Последний угас аромат, / Расчёска в руках, / Устало смотрю на закат. / Любимый человек это лишь человек, / Всему же приходит свой срок; / Одна я сижу, / И слёз не унять мне поток. / А на Шуанси, все вокруг говорят, / Цветенье намного сильнее, / Туда поплыву / На маленькой лодке своей. / Боюсь одного я, – стремительно хоть / Течение горной реки, / Не сдвинется с места челнок, / – Так много тяжёлой тоски» [5].

Обе поэтессы постепенно превращались из наивных и тонких девочек в великих поэтесс, которые беспокоились за судьбу Родины и народа, переживали о государстве. Исторический фон и общественная реальность привели к такой похожей трансформации.

4. Похожие удивительные успехи в искусстве А. Ахматовой и Ли Цинчжао. Акмеизм – это литературное течение, возникшее в 1912–1913 гг. в России, наследующее и противостоящее символизму. Одной из центральных фигур и одной из трех основателей акмеизма являлась Анна Ахматова (другие два основателя: Н. Гумилев и С. Городецкий). «Вечер», «Четки», «Белая стая», «Подорожник», «Anno Domini MCMXXI», «Поэма без героя» и «Реквием», которое после ее смерти впервые опубликовано в 1987 г., все эти произведения являются основными образцовыми стихами Ахматовой. Ее стихи получили общие благоприятные отзывы. В 1964 г. в Италии Ахматова получила международную литературную премию «Этна-Таормина», и была названа «общепризнанным ярким посланцем поэтического языка», «одним из считанных поэтов в российском поэтическом круге 20-ого века» и важным представителем Серебряного века. Никто не сможет поколебать статус Ахматовой в российском литературном круге [7, с. 253].

У Ли Цинчжао были бесчисленные стихотворения. Ее основные произведения – «Сборник сочинений Иань Цзюйши», «Иань Цы» (их не осталось сегодня). Ли Цинчжао известна как «королева государства Цы». Сейчас во многих местах Китая есть музеи-мемориалы Ли Цинчжао. Раньше к ней почтительно обращались «богиня корня лотоса». В феодальном обществе Китая социально слабыми группами являлись женщины, а Ли Цинчжао стремилась к равноправию между мужчиной и женщиной, заботилась о государстве и страстно любила свою Родину на этом социальном фоне. Она положила начало поэтессам-патриотам, и заслужила славу как «самая талантливая женщина за прошедшие тысячи лет».

Вывод. И в России, и в Китае, в каждую эпоху и в многовековой истории литературы всегда появляются ослепительные звезды. Особенности и стиль творчества каждого великого поэта или литературоведа всегда связаны с особенностями характера поэта и социальным фоном его местонахождения. Каждый поэт единственный, его произведение обычно имеет свои уникальные признаки. Очень мало похожих поэтов, как Ахматова и Ли Цинчжао, которые озаменовали эпоху. Как будто на свете другая «я». Обе они переживали трудности и обычную жизнь. На фоне исторических и общественных волнений усиленно сохраняли свои ценности. Они не примирились с заурядностью и одиночеством, из девочек превратились в поэтесс-патриотов, которые шли по жизни с поднятой головой. Они выражали свои переживания за семью и государство своим сердцем, боролись против несправедливого общества всей душой, подавали свои громкий и сильный клич.

Список литературы

1. Сюй Сяньсюй. История русской поэзии XX века / Сюй Сяньсюй. – Шанхай: образование иностранных языков Шанхая, 1997. – С. 590.
2. Ахматова А. А. Сжала руки под темной вуалью / А. А. Ахматова. – М. : АСТ, 2017. – С. 8.
3. Ахматова А. А. Сочинения : в 2 т. / А. А. Ахматова. – М. : Цитадель, 1996.
4. Режим доступа: <http://www.laidinen.ru/women.php?part=480&letter=%D6&code=2892>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
5. Басманова М. П. Строфы из граненой яшмы: Стихи / М. П. Басманова ; пер. с кит. – М. : Художественная литература, 1970.
6. Сюй Сюецинь. Пережив превратности судьбы, человек стал разумным и опытным – краткий анализ о причине, почему у Ахматовой и Ли Цинчжао похожий стиль творчества / Сюецинь Сюй // Литература эпохи. – 2009. – С. 65–66.
7. Чжоу Цичао. Исследование по русской литературе Серебряного века / Цичао Чжоу. – Пекин : Пекинский университет, 2003. – С. 253.

References

1. Sjuj Sjan'sjuj. *Istorija russkoj poezii XX veka* [History of Russian poetry of the XX century]. Shanghai, obrazovanie inostrannyh jazykov Shanhaja publ., 1997, p. 590.
2. Ahmatova A. A. *Szhala ruki pod temnoj vual'ju* [Clasped her hands under the dark veil]. Moscow, AST publ., 2017, p. 8.
3. Ahmatova A. A. *Sochinenija: in 2 vol.* [Compositions: in 2 vol.]. Moscow, Citadel' publ., 1996.
4. Available at: <http://www.laidinen.ru/women.php?part=480&letter=%D6&code=2892>.
5. Basmanova M. P. *Strofy iz granenoi jashmy: Stihi* [Stanza of faceted Jasper: Poems]. Moscow, Hudozhestvennaja literature publ., 1970.
6. Sjuj Sjuecin'. *Perezhiv prevratnosti sud'by, chelovek stal razumnym i opyt-nym – kratkij analiz o prichine, pochemu u Ahmatovoi i Li Cinchzhao pohozhij stil' tvorchestva* [Having survived the vicissitudes of life, man became intelligent and experienced – a brief analysis about why you have Akhmatova and Cinja similar style of creativity]. *Literatura jepohi* [Literature of the era], 2009, pp. 65–66.
7. Chzhou Cichao. *Issledovanie po russkoj literature Serebrjanogo veka* [Research on Russian literature of the Silver age]. Pekin, Pekinskij universitet publ., 2003, p. 253.

СИСТЕМА ЖАНРОВ В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ: ИССЛЕДОВАНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Шевель Екатерина Анатольевна, кандидат филологических наук, Пятигорский государственный университет, 357430, Россия, Ставропольский край, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9.

В статье прослеживается динамика литературоведческих представлений в сфере жанрологии. Автор, анализируя различные взгляды ученых на проблему систематизации литературных жанров, приходит к выводу, что в основе создания семантического пространства художественного мира произведения лежит коммуникативная стратегия повести, которая и определяет основные компоненты художественной структуры. Возможность объединения признаков различных жанров создается за счет общности их проблематики, сатирического и философского типов вымысла, иронической авторской интен-